

УДК: 72.035

ББК: 85.110

А43

DOI: 10.18688/aa188-3-25

Ю. Г. Клименко

## **«Сборник гражданской архитектуры» Ж.-Ш. Краффта в восприятии тичинских мастеров московского ампира<sup>1</sup>**

Сегодня имя Жана-Шарля Краффта (Krafft Jean-Charles или Johan Karl, 1764–1833) мало о чем говорит неспециалистам. Между тем эта фигура заслуживает пристального внимания, поскольку его архитектурные увражи занимают исключительное место среди французских профессиональных изданий первой трети XIX в. Именно этим публикациям было суждено занять одно из ключевых мест в механизме переноса архитектурных знаний и образцов Западной Европы в Россию. В этом компендиуме архитектуры эпохи французского неоклассицизма были собраны обмеры лучших произведений последних трех десятилетий XVIII в. В одном из переизданий XX столетия указывалось, что «труд Краффта о парижской архитектуре... это сборник хорошего вкуса, а его архитектурные модели рекомендованы ученикам наших школ и их педагогам» [19]. Несмотря на признание заслуг этого архитектора и многочисленные переиздания его эстампов, творчество мастера еще нуждается в глубоком изучении<sup>2</sup>.

Настоящее исследование посвящено анализу восприятия архитектурных публикаций Жана-Шарля Краффта в России. Восполняя существенную лакуну в изучении творческого наследия мастера, возникшую в отечественной историко-архитектурной науке, работа нацелена на попытку предложить новые взгляды на проблему создания особого архитектурного языка в эпоху русского классицизма XIX в. и роли в нем моделей, заимствованных из его увражей. Выпускник чертежной школы в Руане, он ра-

<sup>1</sup> Исследование выполнено при поддержке гранта РФФИ. Научно-исследовательский проект № 16-24-41003-ОГН (ОГН-ШННФ-А) «Архитектура московского ампира и восстановление Москвы (1813–1843 гг.)».

<sup>2</sup> Общей характеристике творчества Ж.-Ш. Краффта и его изданий посвящено диссертационное исследование К. Фрей, выполненное под научным руководством Д. Рабро в парижском университете Paris I (Panthéon-Sorbonne). Ею была опубликована статья: «Сборник гражданской архитектуры Ж.-Ш. Краффта 1812 г. как источник „идеального выбора“ для проекта загородного дома» [11]. Кроме кратких справочных статей в энциклопедических изданиях XIX–XX вв., о значении издательской деятельности архитектора сообщалось в трудах Л. Откера [14], М. Галле [12], Ж.-М. Перуза де Монкло, А. Гади и ряда других авторов. Подробное история изучения творчества Ж.-Ш. Краффта раскрыта в работах: [4; 5]. На фоне публикаций прошлого века для характеристики вопросов историографии необходимо отметить возрождение интереса к рассматриваемой тематике в западноевропейских изданиях последних лет [13].

ботал в Париже, успешно организовав в 1801 г.<sup>3</sup> коммерческий проект с подписными серийными изданиями, благодаря которому ему удалось гравировать и опубликовать фиксационные чертежи лучших апробированных произведений эпохи французского неоклассицизма [15]. Последующие десятки его изданий освещали не только общие архитектурные и декоративные вопросы, но также предлагали решения сложных проблем в области инженерного и конструктивного искусства, применяемого в строительстве Франции [16; 17; 18; 19]. Среди многочисленных трудов Ж.-Ш. Краффта особое место занимает Собрание гражданской архитектуры, включающее 120 эстампов, разделенных на 20 тетрадей [18]. Представленные в них описания и чертежи свыше полусотни построек, которые в значительной степени были возведены в Париже и пригородах, связаны с именами таких известных архитекторов, как С.-Ж. Апп, Фр.-Ж. Беланже, Ш. Девайи, К.-Н. Леду, Ж.-Ж. Лекё, Ш.-Ф. Мандар, Ж. Молино, Ж.-Н. Собр, Ж.-Ж. Суффло, Ж.-Ж. Увэ, Ж.-Фр. Шальгрэн и некоторых других.

Чертежи по каждому из архитектурных ансамблей, вошедших в уваж, занимают в среднем около двух листов. Информация о постройке включает полный набор архитектурных проекций с фасадами, разрезами, планами и генпланами. Избегая перспективных и аксонометрических видов, автор предпочитал эстампы некоторых произведений дополнять изображениями в крупном масштабе примечательных декоративных деталей (барельефы, декоративные панно, плафоны, фризy, скульптура, фрагменты интерьеров). Гравюрам предшествует текст с общим описанием архитектурных произведений, истории их создания и наиболее значительных заслуг владельцев и архитекторов.

При всей очевидности ценности этого уважа для России, где оживленное усадебное строительство со второй половины XVIII в. остро нуждалось в апробированных архитектурных образцах, долгое время не удавалось обнаружить свидетельства, доказывающие не только присутствие его в отечественных библиотечных собраниях, но и факта его изучения с применением заказчиками или архитекторами. Долгожданным открытием можно называть выявление этих заимствований в сохранившемся архиве швейцарского архитектора Луиджи Пелли (1781–1861), работавшего в содружестве с Доменико Жилярди (1785–1845) в Москве и других российских городах. Вместе с Алессандро Жилярди (1808–1871) и другими архитекторами из тичинского (тессинского) кантона они входили в обширную итальянскую художественную колонию, оказавшую активное содействие в возрождении Москвы после пожара 1812 г.

Луиджи Пелли<sup>4</sup>, уроженец г. Арано и воспитанник Академии изобразительного искусства Брера в Милане, приехал в Россию уже опытным архитектором. В его семейном архиве<sup>5</sup> хранятся многочисленные проекты и эскизы, в которых угадываются отдельные постройки Москвы и Подмосковья. Графическое наследие Л. Пелли доказы-

<sup>3</sup> Немаловажно, что запрет на французские издания длился до 1801 г., когда после государственного переворота и коронации Александра I были разрешены ввоз иностранных книг и их печать без цензурных ограничений. Благодаря этому указу французские труды по архитектуре оказались доступны для русского читателя.

<sup>4</sup> Подробнее о творческой биографии архитектора см.: [2; 6; 8; 9; 10; 21].

<sup>5</sup> Автор выражает глубокую признательность Энцо Пелли, наследнику и хранителю семейного архива, за любезную помощь в работе с архитектурной графикой Луиджи Пелли.

вует внимание архитектора к штудированию трудов А. Палладио и Дж. Б. Виньола. Существенный корпус графических документов составляют рукописные копии из «Сборника гражданской архитектуры» Ж.-Ш. Краффта [18]. Предварительное изучение этого наследия убедительно доказывает глубокий профессиональный интерес архитектора к этому источнику, из которого им было воспроизведено свыше шестидесяти эстампов на полусотне рукописных листов. Их анализ подтверждает, что эти штудии были выполнены Л. Пелли в России на отечественной бумаге<sup>6</sup>. Важно отметить интерес этого мастера к изучению и копированию преимущественно планировочных идей из указанного французского издания. Это следует из скопированных им планов жилых домов, без проекций фасадов и разрезов, что доказывает успех французской неоклассицистической архитектурной школы в мастерстве организации внутреннего планировочного пространства с комфортом и разнообразием. Учитывая формат настоящего издания, остановимся на историко-архитектурном анализе лишь некоторых листов<sup>7</sup>.

Один из первых эстампов в Собрании гражданской архитектуры Ж.-Ш. Краффта, который был скопирован Л. Пелли, включает планы загородного дома американца де Ла Баллю, построенного в 1785 г. в Панти<sup>8</sup> (Рис. 1). Учитывая очень ограниченное пространство участка, архитектор Фр.-Ж. Беланже<sup>9</sup> предложил крайне изобретательное многоуровневое решение с «висячими» садами, окружив главный дом сзади полуциркульным абрисом служебных построек с каретным сараем, конюшнями и погребам. Их плоское перекрытие служило террасой для газонов с берсо и сада, деревья которого спасали в жаркие периоды прохладой тени. Подчеркивая симметрию плана, по оси дома был устроен мост, соединяющий помещения второго этажа и зеленую террасу. Расположенные в центре здания прямоугольные вестибюль и салон позволяли организовать с одной стороны круглую в плане столовую с будуаром, а с другой — лестницу, спальню и гардероб. На первом этаже были также устроены кабинет и офис. Строгий главный фасад был украшен тремя арочными оконными проемами, простенки между которыми заполняли статуи в двух прямоугольных нишах, увенчанных бюстами в круглых нишах под карнизом. В лаконичности и благородной простоте фасадного решения Ж.-Ш. Краффт видел «обращение к палладианской теме» [18, p. 3]. Отдельный эстамп [18, Pl. 6] издатель заполнил архитектурными деталями, украшающими этот фасад.

<sup>6</sup> Установлено Т. А. Дудиной на основании водяных знаков.

<sup>7</sup> Анализ серии других эстампов дан в публикации [7].

<sup>8</sup> Maison La Ballue à Pantin. Architecte Fr.-J. Bélanger [18, Pl. 2].

<sup>9</sup> Франсуа-Жозеф Беланже (1744–1818) — известный парижский архитектор, инженер, декоратор, а также автор многочисленных пейзажных ландшафтов. Воспитанник К. Иври в Королевской Академии архитектуры, он не только изучал Италию, но и дважды путешествовал по Англии. Много работая в Париже и его окрестностях, он в дореволюционный период (1789–1794) занимал пост архитектора всех общественных празднеств, похоронных церемоний и театральных представлений при дворе. Некоторое время он находился в придворной Королевской мануфактуре. Подробнее см.: [14, Т. IV, p. 302–309], [12, p. 50–57].

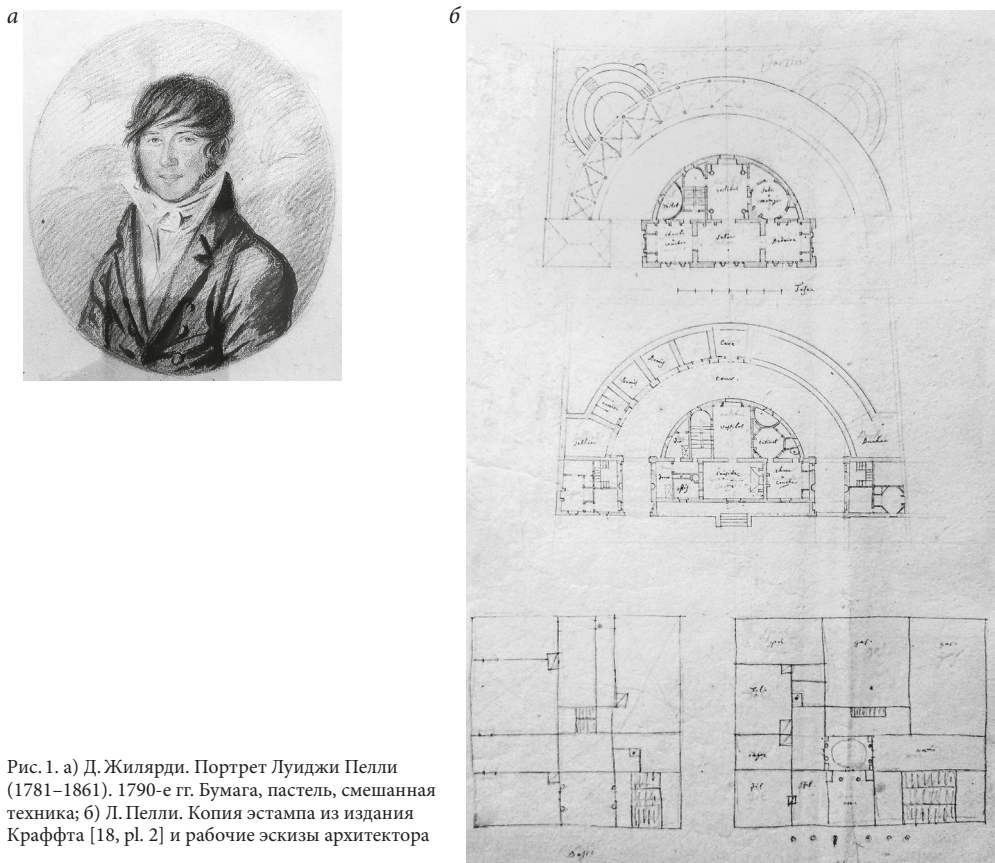


Рис. 1. а) Д. Жильярди. Портрет Луиджи Пелли (1781–1861). 1790-е гг. Бумага, пастель, смешанная техника; б) Л. Пелли. Копия эстампа из издания Краффта [18, pl. 2] и рабочие эскизы архитектора

Примечательно, что Л. Пелли скопировал только виртуозное планировочное решение с экспликацией помещений на французском языке, не повторяя фасады с пальметтами и неоклассицистическим декором. Особенно любопытно на его листе изображение рядом с «полукругиями композиций этих генпланов, имитирующих итальянские виллы»<sup>10</sup> двух схем другого здания, которое воспроизводит квадратную конфигурацию плана жилого дома с традиционно московским расположением прямоугольных комнат вдоль наружных стен, с печами и шестиколонным портиком вдоль главного фасада. Возможно это фиксационный рисунок или собственный эскиз тичинского архитектора для российского заказчика, который он планировал дополнить идеями, вдохновляясь затейливой планировкой французского дома де Ла Баллю.

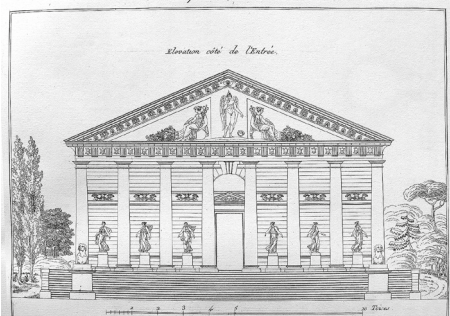
Среди других проектов из собрания Ж.-Ш. Краффта, планы которых были скопированы Л. Пелли без проекций фасадов, — загородный дом в античном вкусе, названный храмом безмолвия<sup>11</sup> и возведенный для графа Де Бувиля известным французским ар-

<sup>10</sup> Л. Откер сравнивает композицию планировки этого жилого дома с виллами А. Палладио, в частности с виллой Трисино в Меледо [14, p. 377–378].

<sup>11</sup> “Maison de plaisance dans le gout antique, appelée le Temple du Silence” [18, p. 10, pl. 37–39].



а *Cat. 7. Situation côté de l'entrée de la Maison de plaisance, appelée le Temple du Silence.* Pl. 37.



б *Plan de la Maison de Plaisance, dans le goût Antique, appelée le Temple du Silence, du Comte de Kersaint par l'architecte J.-J. Lequeu.* Pl. 38.

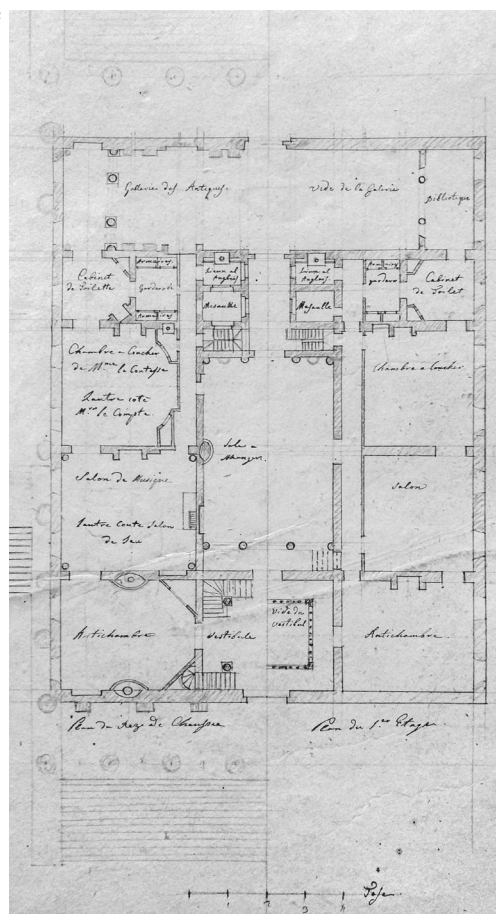
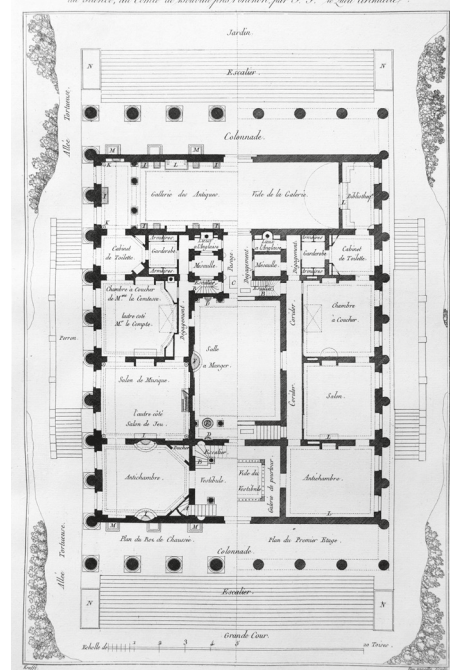


Рис. 2. а–б) “Maison de plaisance dans le goût antique, appelée le Temple du Silence”. Арх. Ж.-Ж. Лекё. Главный фасад. План первого и второго этажей. Эстампы из издания Ж.-Ш. Краффта [18, pl. 37, 39] в) Л. Пелли. Копия эстампа с планом загородного дома

хитектором Ж.-Ж. Лекё (1757–1826)<sup>12</sup> (Рис. 2). Обращаясь к творчеству такого незаурядного мастера, Ж.-Ш. Краффт сознательно игнорировал вопросы внешнего сходства

<sup>12</sup> Жан-Жак Лекё (Jean-Jacques Lequeu) родился и обучался в Руане, где познакомился с Ж.-Ш. Крафтом, с которым они одновременно окончили Чертежную школу в 1791 г. Дважды став лауреатом премии местной Академии, Ж.-Ж. Лекё получил возможность переехать в Париж, где оказался в команде Ж.-Ж. Суффло и активно участвовал в строительстве столичного храма Сен-Женевьев. Многочисленным работам Ж.-Ж. Лекё посвящены научные исследования, его творческая биография изложена в следующем издании: [12, p. 337–339].

фасадов этого жилого дома с древнегреческим псевдопериптером и его посвящение [18, р. 10], которое, подобно другим проектам Ж. Ж. Лекё, составляющим «говорящую архитектуру», вызывало в обществе достаточно противоречивые высказывания. На трех эстампах издатель расположил совмещенный план первого и второго этажей [18, pl. 37], продольный разрез [18, pl. 38] и главный фасад с фрагментом бокового фасада [18, pl. 39].

Интерколумний восьмиколонного портика главного фасада оформляли шесть женских статуй на пьедесталах, а две фигуры богинь Торговли и Изобилия украшали высокий треугольный фронтон дорического ордера. Восхищаясь благородством композиции амфипростиля, Ж.-Ш. Краффт в предисловии к своему изданию подробно описывал красоту внутренних помещений, «богато декорированных колоннадами, статуями, барельефами, карнизами, фризами, кессонами, драпировками и всего того, что способно благоустроить интерьеры этого грандиозного здания» [18, р. 10]. Сложное многоуровневое устройство загородного дома отражено на проекции разреза [18, pl. 38], объясняющего не только мощные инженерные коммуникации в подвале, но и систему верхнего (фонарного) освещения пространства центрального помещения, служившего парадной столовой. Ее окружали разнообразные по назначению комнаты: залы, игровые и музыкальные салоны, библиотека, спальни, кабинеты, гардеробы и т. д. Со стороны сада во дворце была устроена двухсветная галерея аттиков, обширное пространство которой (в плане 3×8 туазов или 6×15,5 метров) было перекрыто цилиндрическим кессонированным сводом.

Л. Пелли скопировал совмещенный план двух этажей с точной экспликацией всех помещений. В его архиве не обнаружено копий разреза и фасадов этого загородного дома, что подтверждает высказанное ранее предположение о его предпочтениях лишь планировочных идей. Стилистически фасады эпохи Людовика XVI казались архитектору, восстанавливавшему Москву после пожара 1812 г., уже слишком архаичными.

Впрочем, в работе с московскими заказчиками Л. Пелли привлекали не только традиционные классицистические варианты жилых зданий. Весьма активно он копировал листы с планировочными решениями парков и садовых построек, выполненных в экзотических стилях. Из этого сборника Л. Пелли отобрал и очень точно повторил немало псевдоготических сооружений, турецких павильонов [18, pl. 93] и павильонов в китайском духе — «шинуазри»<sup>13</sup> из парков, созданных в пригородах Парижа. Ж.-Ш. Краффт особо выделял среди авторов: *«Месье Беланже, ...кто сделал столько приятного в этом жанре, чем заслужил самое большое наше признание»* [18, р. 2]. Спроектированные им дом и сад в Сэн-Жем, Нёйи-сюр-Сен в окрестностях Булонского леса, составили 18 гравюр (три отдельные тетради), а резиденция Багатель, спроектированная и выстроенная всего лишь за 63 дня, была представлена на 6 эстампах последней двадцатой тетради.

Среди заказчиков этого архитектора были самые состоятельные лица государства, в том числе и брат Людовика XVI граф д'Артуа, для которого он возвел резиденцию Багатель. Рекордное время строительства этого дворца было следствием пари д'Артуа и Мари-Антуанетты. Ф.-Ж. Беланже удалось выполнить проект всего за 2 дня, и, начав

<sup>13</sup> Например, см.: [18, pl. 95, 105, 106, 111, 119].

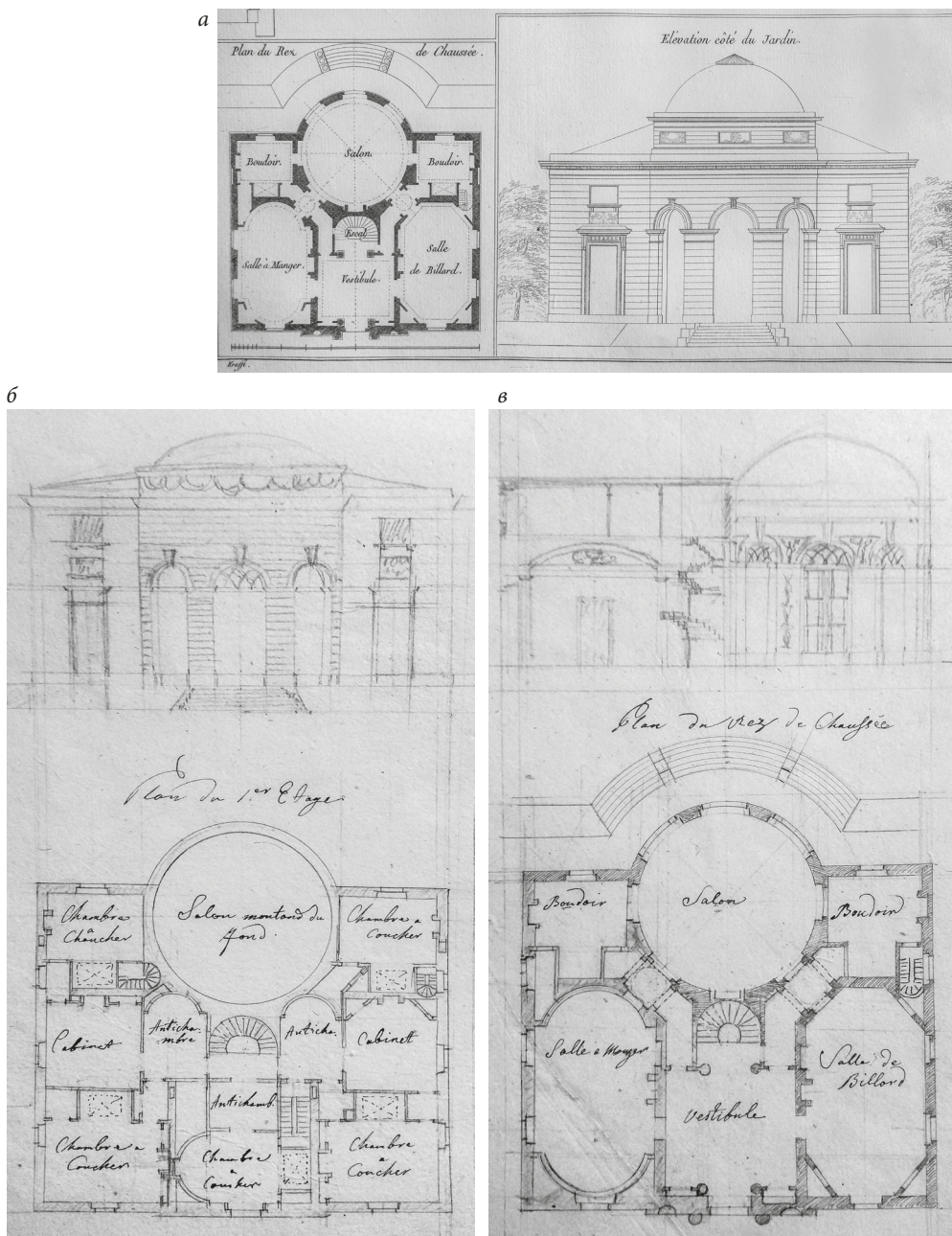


Рис. 3. а) Дворец и парк Багатель в Булонском лесу. Арх. Ф.-Ж. Беланже. План первого этажа и фасад со стороны сада. Эстамп из издания Ж.-Ш. Краффта Л [18, pl. 116]. Фрагмент; б), в) Л. Пелли. Листы с копиями указанного эстампа из издания Ж.-Ш. Краффта. Фрагменты



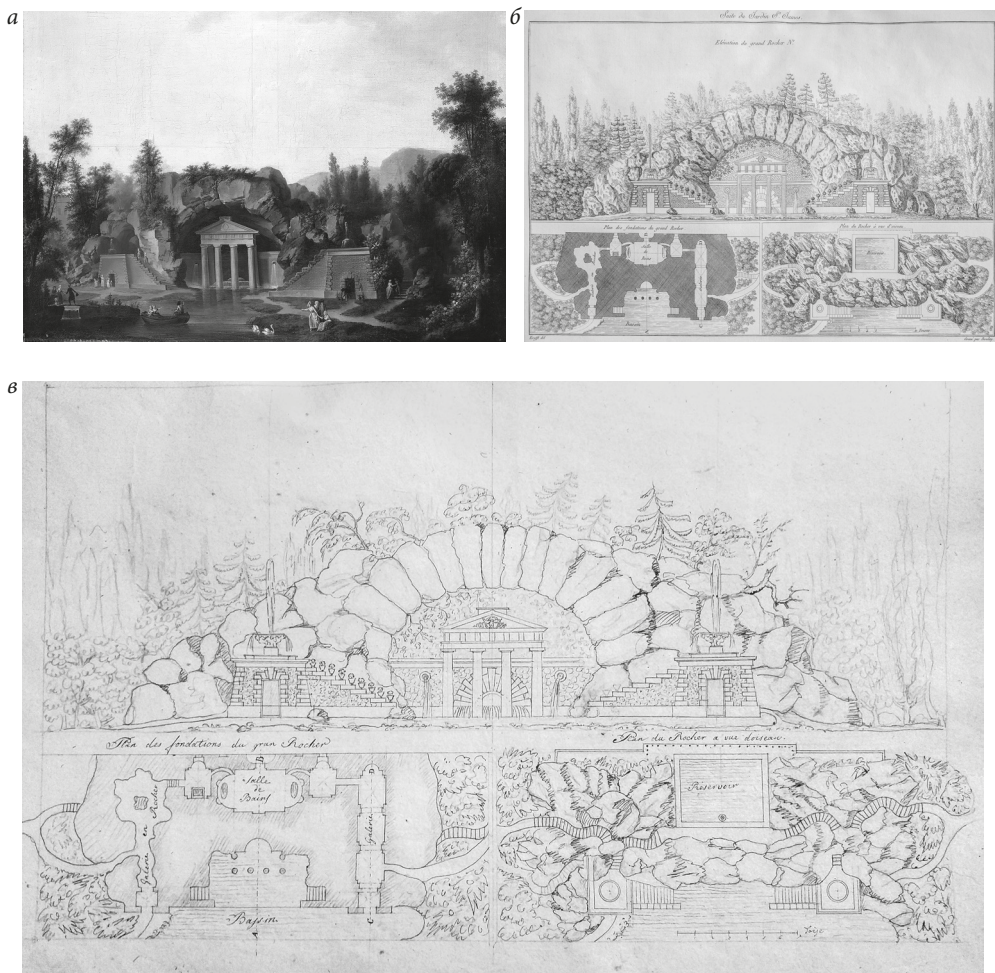


Рис. 4. а) К. Л. Шатле. Предмесье Сэн-Жем, Нёйи-сюр-Сен; б) Загородная резиденция Сэн-Жэм около Булонского леса. Арх. Ф.-Ж. Беланже. Эстамп из издания Ж.-Ш. Краффта Л. [18, рl. 109]; в) Л. Пелли. Копия эстампа

строительство 21 сентября 1777 г., уже 26 ноября состоялась церемония торжественного открытия. Мастер воспроизвёл один из наиболее востребованных и излюбленных французской строительной школой вариантов объемно-пространственного дворцового решения с выступающей купольной ротондой со стороны сада<sup>14</sup>(Рис. 3).

Чертежи этой резиденции [18, р.115–120], вошедшие в Сборник Ж.-Ш. Краффта, позволяют составить достаточно полное впечатление об этом замысле. Кроме одного из листов, все остальные были скопированы Л. Пелли. Генплан и подробная экспликация передают расположение дома по отношению к английскому саду, в котором

<sup>14</sup> Теме ротонды в эволюции дворцового строительства французского неоклассицизма были посвящены публикации автора в выпусках настоящего издания за 2014–2016 гг. См. [3] и др.



немало архитектурных развлечений. Китайские киоски, палатки, пагоды и мостики перечерчены крупно и с особой тщательностью. Из трех листов, где Ж.-Ш. Краффт представил генплан главного дома с курдонёром, фасады, планы и продольный разрез, Л. Пелли составил только единственный лист. На нем проекции поэтажных планов воспроизведены точно и в крупном масштабе. Из прямоугольного в плане объема дворца со стороны сада выступает купольная ротонда с салоном. В рисунке фасада и разреза, оставленных незавершенными, заметен особый характер изменений, вносимых тичинским архитектором. Мастер отказался от устройства фонаря в куполе ротонды, а на ее фасаде ввел фриз с гирляндами вместо трех прямоугольных барельефов.

Строительство дворца и парка Багатель в Булонском лесу стало репетицией к более масштабным работам Ф.-Ж. Беланже по соседству у Клод Будар де Сэн-Жем. Этот неслыханно богатый заказчик, родом из Англии, сделавший состояние в колониях, купил в 1772 г. обширные владения в пригородах Парижа (вдоль королевской дороги, соединяющей столицу и Версаль). Дворец в неоклассицистическом стиле, названный современниками восьмым чудом света, окружал сад развлечений на 12 гектарах, включавший разнообразные ансамбли с искусственными скалами, валунами, гротами, пагодами, фонтанами и водными феериями, он обошелся владельцу в более чем 400 000 ливров, что казалось невероятным. В западной части парка был разбит канал с каменной громадой необъятных размеров, ставшей особой достопримечательностью для всех посетителей. Ее появление здесь связано с именем Людовика XVI, случайно обнаружившего во время охоты в Фонтенбло огромный блок песчаника, который привел короля в изумление. Валун с трудом смогли вытянуть 40 лошадей. В имении Будара из этой скалы архитектор устроил фантастическую феерию с родниками, бьющими из стен каменного блока, в грот которого помещен классический четырёхконный портик дорического ордера. Боковые симметричные лестничные входы с живописными прогулочными тропинками, проложенные среди лесных зарослей, ведут к смотровым площадкам, верхнему бассейну и комплексу терм, помещения которого устроены внутри искусственной скалы. Согласно этим чертежам блок каменной породы после обработки на местности имел следующие габариты: «22 туаза в длину, 9–10 туазов в ширину и около 6 туазов в высоту»<sup>15</sup> (Рис. 4а).

Насколько Л. Пелли был знаком с устройством этой архитектурной резиденции, остается неизвестно. Копия гравюры № 109 точно воспроизводит детали чертежа, кроме подписей о местонахождении сооружения, его владельце и строителе. Л. Пелли скопировал планы организованных в скале подземных галерей с гротами, пещерами и залами (Рис. 4б, в). На других его копиях этой серии эстампов представлено устройство выходов из тоннеля, оформленных в виде китайских пагод. Его заинтересовали и чертежи подземных пространств, использованных в качестве ледников и для других хозяйственных нужд. Изображения китайских лодочек для водных прогулок Л. Пелли также аккуратно скопировал вместе с живописно расположенными многочисленными парковыми постройками, беседками, китайскими павильонами и разнообразными мостиками. Интерес архитектора к детальному воспроизведению устройства архитектур-

<sup>15</sup> Таким образом, по утверждению Краффта, эта глыба была в длину 43 м, в ширину около 18 м и высотой около 12 м [18, p. 6].

ного ансамбля допускает возможность его повторения на практике<sup>16</sup>. Среди многочисленных эстампов, в которых угадываются прототипы к ряду российских произведений XIX столетия, можно говорить о возможном практическом использовании подробных чертежей грота в скале Ф.-Ж. Беланже для проектирования аналогичного строения грота-руины в Александровском саду. Приезд в эти годы из Парижа Е. Ф. Паскаля, молодого французского архитектора, связанного с работой в этом московском саду, позволяет высказывать подобное предположение.

Сходство указанного и многих других архитектурных объектов из увражей Ж.-Ш. Краффта с российскими памятниками XIX в. еще требует комментариев, однако уже на данном этапе проявляется посредническая роль тичинских мастеров в распространении этих изданий и характер изменений первоначальных архитектурных форм в процессе неоднократного перечерчивания планов, частичной или полной замены фасадов (как наиболее явных атрибутов моды ушедшего столетия). Другим значительным аспектом знакомства московских архитекторов с публикациями Ж.-Ш. Краффта стало появление собственных аналогичных изданий в Москве первой половины XIX в. [7, с. 209–210].

Анализ публикаций Ж.-Ш. Краффта и графического архива Л. Пелли позволяет сделать следующие выводы. В распоряжении этого тичинского мастера имелись эстампы лишь из одного французского издания Краффта — «Сборника гражданской архитектуры». Изучение характера его копирования Л. Пелли и А. Жильярди свидетельствует о космополитичном характере архитектуры московского классицизма. Обозначив только один след в этом глобальном явлении, мы попытались показать, как благодаря швейцарскому архитектору с итальянским образованием, работавшему в России и копировавшему французские увражи, составленные немецким издателем, складывался феномен русской классицистической архитектуры. Инфильтрация идей интернациональных строительных школ на русской почве в XIX столетии — тема значительная, но все более очевидная и актуальная для будущих исследований.

## Литература

1. Грабарь И. Э. Ранний Александровский классицизм и его французские источники // Старые годы. — СПб., 1912. Июль-Сентябрь. — С. 68–96.
2. Дневник путешествия Луиджи Пелли, родом из Арано, из Петербурга в Лугано в 1829 году. — М.: Изд. дом Тичино Менеджмент С. А., 2015. — 114 с.
3. Клименко Ю. Г. А. Палладио и генезис ротонды в партикулярном строительстве французского неоклассицизма // Актуальные проблемы теории и истории искусства. Вып. 6 / Под ред. Е. Ю. Станюкович-Денисовой, С. В. Мальцевой, А. В. Захаровой. — СПб.: НП-Принт, 2016. — С. 474–483, 899–900. URL: <http://dx.doi.org/10.18688/aa166-6-50> (дата обращения: 20.02.2017).
4. Клименко Ю. Г. Архитектурные увражи Ж.-Ш. Краффта как источник французского неоклассицизма (к 250-летию издателя) // Вопросы всеобщей истории архитектуры. Вып. 6 / Гл. ред. и сост. А. Ю. Казарян. — М.; СПб.: Нестор-История, 2016. — С. 182–201.
5. Клименко Ю. Г. Краффт Жан-Шарль (Krafft Jean-Charles / Johann Karl) // Архитектурные юбилеи. Календарь памятных дат 2012–2016. — М.: Изд. дом Руденцовых, 2012. — С. 145–147.

<sup>16</sup> Аналогичные парковые постройки в Москве стали типичными в период ампира. Достаточно упомянуть о сходстве рисунка Л. Пелли с деревянной китайской беседкой над туфовым гротом, поставленной около 1820 г. в усадебном саду на углу Усачевско-Чернявского училища (пр. Девичьего Поля, 2).

6. Клименко Ю. Г. Луиджи Пелли в послепожарной Москве. К атрибуции графического архива швейцарского архитектора // Наука, образование и экспериментальное проектирование в МАРХИ: Тезисы докладов Международной научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, молодых ученых и студентов. Т. 1. — М.: МАРХИ, 2016. — С. 45–46.
7. Клименко Ю. Г. Французские архитектурные увражи в портфолио иностранных мастеров, работавших в русских усадьбах эпохи ампира // Русская усадьба: Сб. Общества изучения Русской усадьбы / Под ред. М. В. Нащокиной. Вып. 21 (37). — СПб.: Коло, 2017. — С. 184–215.
8. Crivelli A. Artisti ticinesi in Russia. Catalogo critico, collana Artisti ticinesi nel mondo. — Locarno: Unione delle Banche Svizzere, 1966. — 275 p.
9. Crivelli A. Artisti ticinesi dal Baltico al Mar Nero: Svezia — Polonia — Cecoslovacchia — Austria — Jugoslavia — Ungheria — Romania — Turchia: Catalogo critico. — Locarno: Unione di banche svizzere, 1969. — 119 p.
10. Croci Maspoli B., Zappa G. Le maestranze artistiche malcantonesi in Russia dal XVII al XX secolo, catalogo della mostra. — Firenze: Ed. Octavo, 1994. — 275 p.
11. Frey K. Le recueil d'architecture civile (1812) de Jean-Charles Krafft: sources et "choix idéal" de la maison aux champs // Bulletin monumental. — 1997. — Vol. 155. — No. 4. — P. 301–316.
12. Gallet M. Les architectes parisiens au XVIIIe siècle. Dictionnaire biographique et critique. — Paris: Mengès, 1995. — 495 p.
13. Gravures d'architecture et d'ornement au début de l'époque moderne: processus de migration en Europe / Sous la direction S. Frommel, E. Leuschner. — Roma: Campisano Editore, 2014. — 448 p.
14. Hauteceur L. Histoire de l'architecture classique en France. Vol. 1–6. — Paris: Picard, 1943–1955.
15. Krafft J.-C., Ransonnette N. Plans, coupes et élévations des plus belles maisons et hôtels construits à Paris et dans les environs. — Paris: l'Auteur, en an IX (1801) et années suivantes. — 120 pl.
16. Krafft J.-C. Recueil des plus jolies maisons de Paris et de ses environs comprenant les élévations intérieures et extérieures. — Paris: Imprimerie de J. L. Scherff, 1809. — 96 pl.
17. Krafft J.-Ch. Plans des plus beaux jardins pittoresques de France, d'Angleterre et d'Allemagne... — Paris: Imprimerie de Levrault, 1809–1810. P. 1–2. — 94 p.: 96 pl.
18. Krafft J.-C. Recueil d'Architecture civile contenant les plans, coupes et élévations des châteaux, maisons de campagne, et habitations rurales, jardins anglais, temples, chaumières, kiosques, ponts, etc., situés, aux environs de Paris et dans les départemens voisins, avec les décorations intérieures, et le détail de ce qui concerne l'embellissement des jardins. — Paris: Imprimerie de Crapelet, 1806–1807, 1812. — 22 p.: 120 pl.
19. Krafft J.-C., Ransonnette N. Plans, coupes et élévations des plus belles maisons et des hôtels construits à Paris et dans les environs (1771–1802). — Paris: Librairie d'art decoratif et industriel, 1909. — 120 pl.
20. Navone N., Tedeschi L. Dal mito al progetto. La cultura architettonica dei maestri italiani e ticinesi nella Russia neoclassica. 2 vols. — Mendrisio: Accademia di Architettura Mendrisio Publ., 2003. — 916 p.
21. Navone N. Costruire per gli zar. Architetti ticinesi in Russia (1700–1850). — Bellinzona: Casagrande, 2010. — 163 p.: il.
22. Pfister A., Angelini P. Gli architetti Gilardi a Mosca. La raccolta dei disegni conservati in Ticino. — Mendrisio: Academy Press Publ., 2007. — 247 p.
23. Tessin R. P.-N. Ransonette et J.-C. Krafft // Architektur- und Ornamentgraphik der Frühen Neuzeit: Migrationsprozesse in Europa. Gravures d'architecture et d'ornement au début de l'époque moderne: processus de migration en Europe / Sous la direction S. Frommel, E. Leuschner. — Roma: Campisano Editore, 2014. — P. 168–169.

**Название статьи.** «Сборник гражданской архитектуры» Ж.-Ш. Краффта в восприятии тичинских мастеров московского ампира.

**Сведения об авторе.** Клименко Юлия Гавриловна — кандидат архитектуры, профессор. Московский архитектурный институт (государственная академия) (МАРХИ), ул. Рождественка, 11/4, корп. 1, стр. 4, Москва, Российская Федерация, 107031. y-klim@yandex.ru

**Аннотация.** Исследование посвящено восприятию в России архитектурных увражей Ж.-Ш. Краффта и его издания «Recueil d'architecture civile», 120 эстампов которого ярко отражают лучшие произведения французского неоклассицизма. Многочисленные переиздания этого сборника и его рукописные копии доказывают не только интерес к источнику наиболее успешных реализованных проектов, но и объясняют отношение к нему как к значимому артефакту особой культуры, во многом оцененной только после утраты памятников в ходе Французской революции 1789 г.



При всей очевидной ценности этого увража для России, где оживленное усадебное строительство нуждалось в апробированных архитектурных образцах, долгое время не удавалось обнаружить доказательства его использования архитекторами. Определенным открытием можно называть выявление этих заимствований в сохранившемся архиве швейцарского архитектора Луиджи Пелли, работавшего в Москве и других российских городах. В характеристике этих копий весьма любопытен отбор мастером архитектурных памятников, а также анализ некоторых изменений, которые он вносил в чертежи при воспроизведении французских эстампов. Графическое исполнение этих листов существенно отличается от подачи А. Жилярди, соотечественника Л. Пелли, также работавшего в Москве и копировавшего Сборник Ж.-Ш. Краффта. Вместе с Доменико Жилярди и другими архитекторами из Тичинского кантона они входили в обширную итальянскую художественную колонию, оказавшую активное содействие в возрождении Москвы после 1812 г.

Таким образом, плодотворность изучения фигур второго и третьего плана, их вклада в общее развитие московской архитектурной школы первой половины XIX столетия не вызывает сомнений. Феномен этого явления, совершенно очевидный для современных экспертов, еще требует проведения новых глубоких исследований. Выявление конкретных источников заимствований дает право надеяться на исправление ряда ошибочных устоявшихся взглядов, существенную переатрибуцию целого ряда архитектурных произведений Москвы и российской провинции, к созданию которых были причастны итальянские и тичинские мастера.

**Ключевые слова:** архитектурные увражи; атрибуция; эпоха Просвещения; Ж.-Ш. Краффт; ампири; Луиджи Пелли; Доменико и Алессандро Жилярди.

**Title.** “Recueil d’Architecture Civile” of J.-Ch. Krafft and Its Perception by Ticinese Artists of Empire Style in Moscow.

**Author.** Klimenko, Julia Gavriilovna — Ph. D., professor. Moscow Institute of Architecture (State Academy) (MARCHI), Rozhdestvenka ul., 11/4–1–4, 107031 Moscow, Russian Federation. y-klim@yandex.ru

**Abstract.** The article is focused on the problem of perception of illustrated architectural editions by J.-Ch. Krafft in Russia, especially *Recueil d’Architecture Civile* with 120 plates representing the best of neo-classical French architecture. Numerous publications of this Almanac and handwritten copies of its engravings prove interest to the source of the most successful projects and show appreciation of a significant artifact of specific culture, which came to be highly esteemed only after the loss of many monuments during the French revolution.

While the value of this deluxe illustrated edition for Russia where active construction of mansions demanded proved architectural examples is obvious, for a long time researchers failed to uncover any facts showing its presence or use by clients or architects. Thus, finding out some traces of the use of the edition is a certain discovery. These traces were found in the archive of Luigi Pelli, a Swiss architect who worked in Moscow and other Russian towns. He graduated from Brera Academy of Fine Arts in Milan; so, he came to Russia with some real experience of construction. The architect’s family keeps his multiple projects and sketches showing many buildings of Moscow and Moscow region. Handmade copies of Krafft’s Almanac make up a significant part of these graphic documents.

We need to determine a role of each of these architects to learn the overall significance of their community and to understand the context of their school. As long as we are able to find out the sources of specific borrowings we can hope to correct a range of wrong views and revise attribution of edifices in Moscow and rural areas in the construction of which Italian and Ticinese artists participated.

**Keywords:** architectural treatises; attribution; Age of Enlightenment; J.-Ch. Krafft; Empire style; Luigi Pelli; Domenico Gilardi; Alessandro Gilardi.

## References

Crivelli A. *Artisti ticinesi dal Baltico al Mar Nero: Svezia — Polonia — Cecoslovacchia — Austria — Jugoslavia — Ungheria — Romania — Turchia: Catalogo critico*. Locarno, Unione di banche svizzere Publ., 1969. 119 p. (in Italian).

Crivelli A. *Artisti ticinesi in Russia. Catalogo critico, collana Artisti ticinesi nel mondo*. Locarno, Unione delle Banche Svizzere Publ., 1966. (in Italian).

Croci Maspoli B.; Zappa G. *Le maestranze artistiche malcantonesi in Russia dal XVII al XX secolo*, catalogo della mostra. Firenze, Ed. Octavo Publ., 1994. 275 p. (in Italian).

Pelly L. *Dnevnik puteshestviya Luidzhi Pelli, rodom iz Arano, iz Peterburga v Lugano v 1829 godu* (Travel Diary of Luigi Pelly, a Native of Arano, from St. Petersburg to Lugano in 1829). Moscow, Ticino Management C. A. Publ., 2015 (in Russian).

Frey K. Le recueil d'architecture civile (1812) de Jean-Charles Krafft: sources et "choix idéal" de la maison aux champs. *Bulletin monumental*, vol. 155, no. 4, 1997, pp. 301–316 (in French).

Gallet M. *Les architectes parisiens au XVIIIe siècle. Dictionnaire biographique et critique*. Paris, Mengès Publ., 1995. 495 p. (in French).

Grabar' I. Je. The Early Alexandrine Classicism and Its French Sources. *Starye gody* (Old years), 1912, July — September, pp. 68–96 (in Russian).

Frommel S., Leuschner E. (eds.). *Gravures d'architecture et d'ornement au début de l'époque moderne: processus de migration en Europe*. Roma, Campisano Editore Publ., 2014. 448 p. (in French).

Hautecoeur L. *Histoire de l'architecture classique en France*, vols. 1–6. Paris, Picard Publ., 1943–1955 (in French).

Klimenko Ju. G. Krafft Jean-Charles. *Arhitekturnye iubilei. Kalendar' pamiatnykh dat 2012–2016* (Architectural Anniversaries. Calendar of Memorable Dates 2012–2016). Moscow, Rudnykh Publ., 2012, pp. 145–147 (in Russian).

Klimenko Ju. G. Luigi Pelly in the Post-Fire Moscow. To the Attribution of Graphics Archive of the Swiss Architect. *Nauka, obrazovanie i eksperimental'noe proektirovanie v MARHI: Tezisy dokladov mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii professorsko-prepodavatel'skogo sostava, molodykh uchenykh i studentov* (Science, Education and Experimental Design in the Moscow Architectural Institute: Abstracts of the International Scientific-Practical Conference of the Faculty Staff, Young Scientists and Students), vol. 1. Moscow, MARHI Publ., 2016, pp. 45–46 (in Russian).

Klimenko Ju. G. Andrea Palladio and the Genesis of a Rotunda in the Residential Construction of French Classicism. *Actual Problems of Theory and History of Art: Collection of articles*, vol. 6. A. V. Zakharova; S. V. Mal'tseva; E. Yu. Stanyukovich-Denisova (eds.). Saint Petersburg, NP-Print Publ., 2016, pp. 474–483, 899–900. Available at: <http://dx.doi.org/10.18688/aa166-6-50> (accessed 02 March 2017) (in Russian).

Klimenko Ju. G. Architectural Books of J.-Ch. Krafft as a Source of French Neoclassicism (To the 250<sup>th</sup> Anniversary of the Publisher). *Voprosy vseobshhei istorii arhitektury* (Questions of General History of Architecture), 2016, vol. 6, pp. 182–201 (in Russian).

Klimenko Ju. G. French Architectural Treatises in the Portfolio of Foreign Artists Who Worked in the Estates of Russian Empire. *Russkaia usad'ba: Sbornik Obshhestva izucheniia Russkoi usad'by* (Russian Country Estate: Collection of Articles of the Society for the Study of Russian Manor), 2017, vol. 21 (37), pp. 184–215 (in Russian).

Krafft J.-C.; Ransonnette N. *Plans, coupes et élévations des plus belles maisons et hôtels construits à Paris et dans les environs*. Paris, l'Auteur, en an IX (1801) et années suivantes. 120 pl. (in French).

Krafft J.-C. *Recueil d'Architecture civile contenant les plans, coupes et élévations des châteaux, maisons de campagne, et habitations rurales, jardins anglais, temples, chaumières, kiosques, ponts, etc., situés, aux environs de Paris et dans les départemens voisins, avec les décorations intérieures, et le détail de ce qui concerne l'embellissement des jardins*. Paris, Imprimerie de Crapelet Publ., 1806–1807, 1812. 22 p., 120 pl. (in French).

Krafft J.-Ch. *Plans des plus beaux jardins pittoresques de France, d'Angleterre et d'Allemagne...* Paris, Imprimerie de Levrault Publ., 1809–1810. P. 1–2. 94 p.: 96 pl. (in French).

Krafft J.-C. *Recueil des plus jolies maisons de Paris et de ses environs comprenant les élévations intérieures et extérieures*. Paris, Imprimerie de J. L. Scherff Publ., 1809. 96 pl. (in French).

Krafft J.-C.; Ransonnette N. *Plans, coupes et élévations des plus belles maisons et des hôtels construits à Paris et dans les environs (1771–1802)*. Paris, Librairie d'art decoratif et industriel Publ., 1909. 120 pl. (in French).

Navone N. *Costruire per gli zar. Architetti ticinesi in Russia (1700–1850)*. Bellinzona, Casagrande Publ., 2010. 163 p. (in Italian).

Navone N.; Tedeschi L. *Dal mito al progetto. La cultura architettonica dei maestri italiani e ticinesi nella Russia neoclassica*. 2 vols. Mendrisio, Accademia di Architettura Mendrisio Publ., 2003. 916 p. (in Italian).

Pfister A.; Angelini P. *Gli architetti Gilardi a Mosca. La raccolta dei disegni conservati in Ticino*. Mendrisio, Academy Press Publ., 2007. 247 p. (in Italian).

Tessin R. P.-N. Ransonnette et J.-C. Krafft Architektur — und Ornamentgraphik der Frühen Neuzeit: Migrationsprozesse in Europa. *Gravures d'architecture et d'ornement au début de l'époque moderne: processus de migration en Europe*. Sous la direction S. Frommel, Ec. Leuschner. Roma, Campisano Editore Publ., 2014, pp. 168–169 (in French).